

Amour et érotisme bibliques



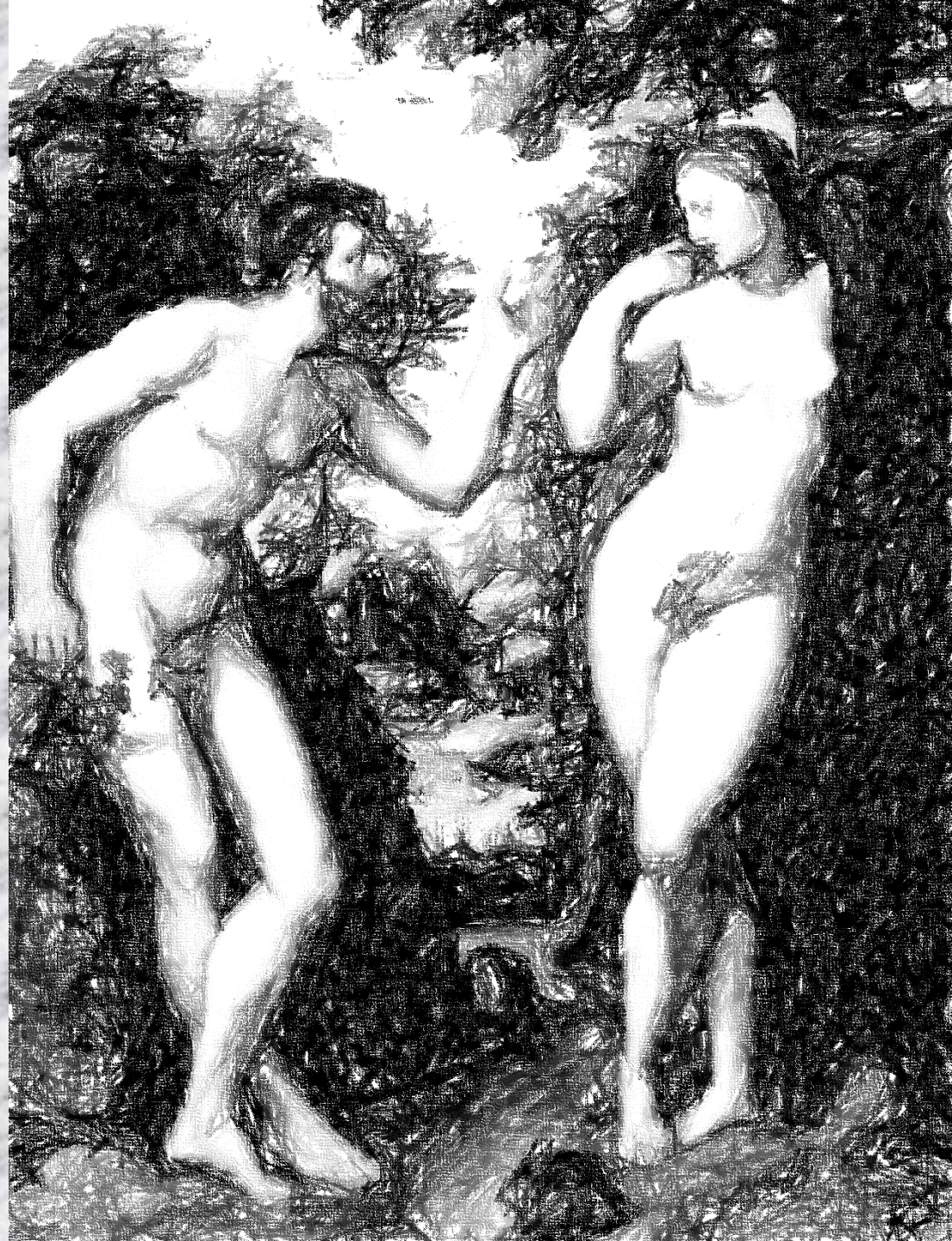
Daniel Faivre

LA BIBLE OU LE LIVRE DES PLAISIRS CORROMPUS



L'Harmattan

**1. Des mots d'amour
à densité variable**



אהב 'âhav "aimer"

אַהֲבָה 'ahavâh "amour"

Moi, je te commande
aujourd'hui d'aimer YHWH,
ton dieu, de suivre ses
voies, de garder ses
commandements, ses lois
et ses sentences. Alors, tu
vivras et tu te multiplieras.

(Deutéronome XXX, 15)







Isaac et Rébecca



David et Jonathan



Isaac et Rébecca

Rire de Sarah

« Usée comme je le suis, pourrais-je encore éprouver de la volupté ? Et mon seigneur est si vieux ! »

(Genèse XVIII, 12)

עֵדֵנָה "èdenâh "volupté"

עֵדֶן "édèn

עֵדָן "âdan "vivre délicieusement"



חפץ *hâfeç* "vouloir"

תְּשׁוֹקָה תִּמְּךָ *teshôqâh* "désir violent"

Ton **désir** sera vers ton homme et lui, il te dominera.

(Genèse III, 16)

Je suis à mon amant, son **désir** est sur moi.

(Cantique des cantiques VII, 11)

בַּעַל *ba'al*

"maître" "propriétaire"



עלם "âlas



Viens ! Enivrons-nous de volupté jusqu'au matin
et jouissons ensemble de nos amours !

(Proverbes VII, 18)

דוד "dôd" "chéri"



2. Un langage amoureux entre trivialité et euphémisme

Jouis de la femme de ta jeunesse, biche aimante, gazelle gracieuse. Ses seins t'enivrent en tout temps...

Pourquoi t'amouracherais-tu d'une autre et pourquoi embrasserais-tu le sein d'une étrangère ?

(Proverbes V, 18-20)



Jouis de la femme de ta jeunesse, biche aimante, gazelle gracieuse. Ses seins t'enivrent en tout temps...

Pourquoi t'amouracherais-tu d'une autre et pourquoi embrasserais-tu le sein d'une étrangère ?

(Proverbes V, 18-20)

דָּד *dad*

חֵיק *héq*

שֵׁד *shad* "sein"



שָׁד *shad* "sein"

שָׂדֵד *shod* "démon"

Tu boiras la coupe de ta sœur [...]. C'est une coupe de désolation [...]. Tu la boiras, tu en rongeras les tessons et tu te déchireras les seins.

(*Ézéchiel XXIII, 32-34*)

Accusez votre mère [...] pour qu'elle détache son visage de ses prostitutions et ses adultères d'entre ses seins.

(*Osée II, 4*)



Tes seins s'affermirent et du poil te
poussa. Tu étais nue et découverte.
(*Ézéchiel XVI, 7*)



Tes seins s'affermirent et du poil te
poussa. Tu étais nue et découverte.
(*Ézéchiel XVI, 7*)

רֶחֶם *rèhem* "sein maternel"

Dès la sortie du **sein**, je fus remis à
toi. Depuis le ventre de ma mère, mon
dieu, c'est toi.
(*Psaume XXII, 11*)



Tes **seins** s'affermirent et du poil te
poussa. Tu étais nue et découverte.
(*Ézéchiel XVI, 7*)

רֶחֶם *rèhem* "sein maternel"

Dès la sortie du sein, je fus remis à
toi. Depuis le ventre de ma mère, mon
dieu, c'est toi.
(*Psaume XXII, 11*)

רָחַם *râham* "aimer"



Tes **seins** s'affermirent et du poil te
poussa. Tu étais nue et découverte.
(*Ézéchiel XVI, 7*)

רֶחֶם *rèhem* "sein maternel"

Dès la sortie du **sein**, je fus remis à
toi. Depuis le **ventre** de ma mère, mon
dieu, c'est toi.
(*Psaume XXII, 11*)

רָחַם *râham* "aimer"

בֶּטֶן *bèten* "ventre"



עֲרוּהָ "èrewâh

Retrousse ta robe, dénude tes cuisses. (...) Ta nudité sera découverte et ta honte sera contemplée.

(*Isaïe XLVII, 2-3*)



עֲרוּהָ "èrewâh

Retrousse ta robe, dénude tes cuisses. (...) Ta nudité sera découverte et ta honte sera contemplée.

(Isaïe XLVII, 2-3)

קָלוֹ qalôn



עֲרוּהָ "èrewâh

Retrousse ta robe, dénude tes cuisses. (...) Ta nudité sera découverte et ta honte sera contemplée.

(*Isaïe XLVII, 2-3*)

קָלוֹן qalôn

Moi, je relèverai ta jupe sur ton visage et ton sexe sera vu. Tes adultères, tes hennissements, ta prostitution indécente, sur les collines et les champs, je vois tes abominations.

(*Jérémie XIII, 26-27*)



עֲרוּהָ "èrewâh

Retrousse ta robe, dénude tes cuisses. (...) Ta nudité sera découverte et ta honte sera contemplée.

(Isaïe XLVII, 2-3)

קָלוֹן qalôn

Moi, je relèverai ta jupe sur ton visage et ton sexe sera vu. Tes adultères, tes hennissements, ta prostitution indécente, sur les collines et les champs, je vois tes abominations.

(Jérémie XIII, 26-27)

נְחֹשֶׁת nehoshèt

Puisque tu as découvert ta vulve et que ta nudité a été dévoilée par tes prostitutions sur tes amants et toutes leurs idoles abominables (...), j'assemblerai tes amants et (...) je découvrirai ta nudité et ils verront ta nudité...

(Ézéchiel XVI, 35-37)



פֶּרֶץ *phèrèç*

[Alors, la sage-femme dit] : « Quelle fente tu as fendue ! » Et elle lui donna le nom de Phèrèç.

(*Genèse XXXVIII, 29*)



פֶּרֶץ *phèrèç*

[Alors, la sage-femme dit] : « Quelle fente tu as fendue ! » Et elle lui donna le nom de Phèrèç.

(*Genèse XXXVIII, 29*)



פֶּרֶץ *phèrèç*

[Alors, la sage-femme dit] : « Quelle fente tu as fendue ! » Et elle lui donna le nom de Phèrèç.

(*Genèse XXXVIII, 29*)

מַעַר *ma"ar*



פֶּרֶץ *phèrèç*

[Alors, la sage-femme dit] : « Quelle fente tu as fendue ! » Et elle lui donna le nom de Phèrèç.

(*Genèse XXXVIII, 29*)

מַעַר *ma"ar*

מַעוֹר *mâ"ôr*

Voici que moi, je relèverai ta jupe sur ton visage et je ferai voir ton sexe aux nations !

(*Nahum III, 5*)

Malheur à toi, qui fais boire ton compagnon, qui ajoute du poison au point de l'enivrer, pour regarder son sexe !

(*Habaquq II, 15*)



בָּשָׂר *bâsâr*





בָּשָׂר *bâsâr*

Sa sensualité s'excita pour leurs débauchés, dont la chair est telle la chair des ânes et le membre pareil au membre des chevaux.

(*Ézéchiel XXIII, 11, 20*)



בָּשָׂר *bâsâr*

זִרְמָה *zirmâh*

Sa sensualité s'excita pour leurs débauchés,
dont la chair est telle la chair des ânes et le
membre pareil au membre des chevaux.

(*Ézéchiël XXIII, 11, 20*)



בָּשָׂר *bâsâr*

זִרְמָה *zirmâh*

Sa sensualité s'excita pour leurs débauchés, dont la chair est telle la chair des ânes et le membre pareil au membre des chevaux.

(Ézéchiél XXIII, 11, 20)

שֹׁפְכָה *shaphekâh*

L'homme au testicule écrasé et l'homme à la verge coupée n'entreront pas dans l'assemblée de YHWH.

(Deutéronome XXIII, 3)



בָּשָׂר *bâsâr*

זִרְמָה *zirmâh*

Sa sensualité s'excita pour leurs débauchés, dont la chair est telle la chair des ânes et le membre pareil au membre des chevaux.

(*Ézéchiel XXIII, 11, 20*)

שַׁפְּכָה *shaphekâh*

L'homme au testicule écrasé et l'homme à la verge coupée n'entreront pas dans l'assemblée de YHWH.

(*Deutéronome XXIII, 3*)

אֵשֶׁךְ (*'èshèk*)



בָּשָׂר *bâsâr*

זִרְמָה *zirmâh*

Sa sensualité s'excita pour leurs débauchés, dont la chair est telle la chair des ânes et le membre pareil au membre des chevaux.

(Ézéchiel XXIII, 11, 20)

שַׁפְּכָה *shaphekâh*

L'homme au testicule écrasé et l'homme à la verge coupée n'entreront pas dans l'assemblée de YHWH.

(Deutéronome XXIII, 3)

אֶשְׁהַךְ *'èshèk*

Lorsque deux hommes se battent, un homme et son frère, et que la femme de l'un d'eux s'approche pour délivrer son homme de la main de celui qui le frappe, si elle lance sa main et le saisit par les parties honteuses, tu lui couperas la main.

(Deutéronome XXV, 11)

מְבוּשִׁים *(mevoûshîm)*



3. Les rencontres amoureuses

**L'homme connut Ève sa femme. Elle
conçut et enfanta Caïn.**
(*Genèse IV, 1*)



L'homme connut Ève sa femme. Elle
conçut et enfanta Caïn.
(Genèse IV, 1)

יָדָע *yâda* "connaître"



L'homme connut Ève sa femme. Elle
conçut et enfanta Caïn.

(Genèse IV, 1)

יָדָע *yâda* "connaître"

בָּא *bô'* "venir"

Il vint vers Hagar et elle conçut.

(Genèse XVI, 4)



L'homme connut Ève sa femme. Elle
conçut et enfanta Caïn.

(Genèse IV, 1)

יָדַע *yâda* "connaître"

בָּא *bô'* "venir"

Il vint vers Hagar et elle conçut.

(Genèse XVI, 4)

צָחַק *çâhaq* "rire"

Après de longs jours passés là,
Abimélek, roi des Philistins, regarda par
la fenêtre et vit Isaac rire avec Rébecca.
Abimélek héla Isaac et lui dit : « C'est
donc ta femme ! Pourquoi me disais-tu
que c'était ta sœur ? »

(Genèse XXVI, 8-9)







La femme de son maître leva les yeux sur Joseph et dit : « Couche avec moi ! ». [...] (Quelques jours plus tard), elle le saisit par le vêtement et lui dit : « Couche avec moi ! » Mais il abandonna son vêtement dans sa main et il s'enfuit. [...]

Elle appela les hommes de sa maison et leur dit : « Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour **rire** avec nous ! Il est venu à moi pour coucher avec moi, mais j'ai crié à pleine voix. »

(Genèse XXXIX, 7-15)



La femme de son maître leva les yeux sur Joseph et dit : « Couche avec moi ! ». [...] (Quelques jours plus tard), elle le saisit par le vêtement et lui dit : « Couche avec moi ! » Mais il abandonna son vêtement dans sa main et il s'enfuit. [...]

Elle appela les hommes de sa maison et leur dit : « Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour **rire** avec nous ! Il est venu à moi pour **coucher** avec moi, mais j'ai crié à pleine voix. »

(Genèse XXXIX, 7-15)

שָׁכַב *shâkav* "coucher"



La femme de son maître leva les yeux sur Joseph et dit : « Couche avec moi ! ». [...] (Quelques jours plus tard), elle le saisit par le vêtement et lui dit : « Couche avec moi ! » Mais il abandonna son vêtement dans sa main et il s'enfuit. [...]

Elle appela les hommes de sa maison et leur dit : « Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour **rire** avec nous ! Il est venu à moi pour **coucher** avec moi, mais j'ai crié à pleine voix. »

(Genèse XXXIX, 7-15)

שָׁכַב *shâkav* "coucher"

Dinah, fille que Léa avait enfantée pour Jacob, sortit pour voir les filles du pays. Sichem, fils de Hamor le Hivvite, le prince du pays, la vit. Il la prit, il **coucha** avec elle et la viola. Alors, son être s'attacha à Dinah, fille de Jacob et il aima la jeune fille et parla à son cœur. Puis il parla à Hamor, son père et lui dit : « Prends-moi cette enfant pour femme ! »

(Genèse XXXIV, 1-4)

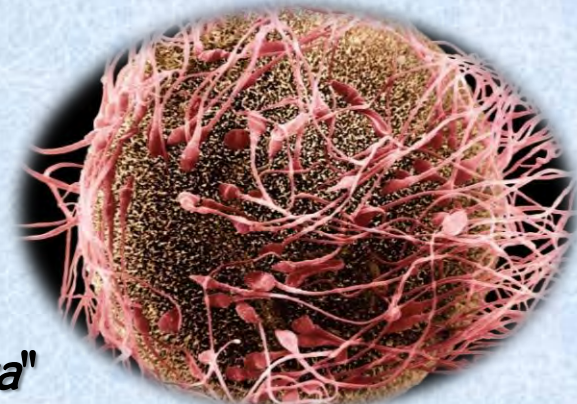
Au soir, les caillles montèrent et couvrèrent le camp.
Au matin, une couche de rosée s'était posée autour
camp.

(Exode XVI, 13)

שִׁכְבָּה *shikebâh*



שָׁכַב שִׁיבָה זֵרָע *shâkav shikebâh zèra'*
"coucher une éjaculation de semence"



שָׁכַב נְשֵׁי זֶרַע *shâkav shikebâh zèra'*
 "coucher une éjaculation de semence"

Ne m'as-tu pas fait couler comme du lait et cailler comme du fromage ?
 (Job X, 10)

שֶׁכַּוֶּת *shekovêt* "épanchement"

A la femme de ton compatriote, ne donne pas d'épanchement de semence.
 (Lévitique XVIII, 20)



מִשְׁכָּב *mishekkâv*





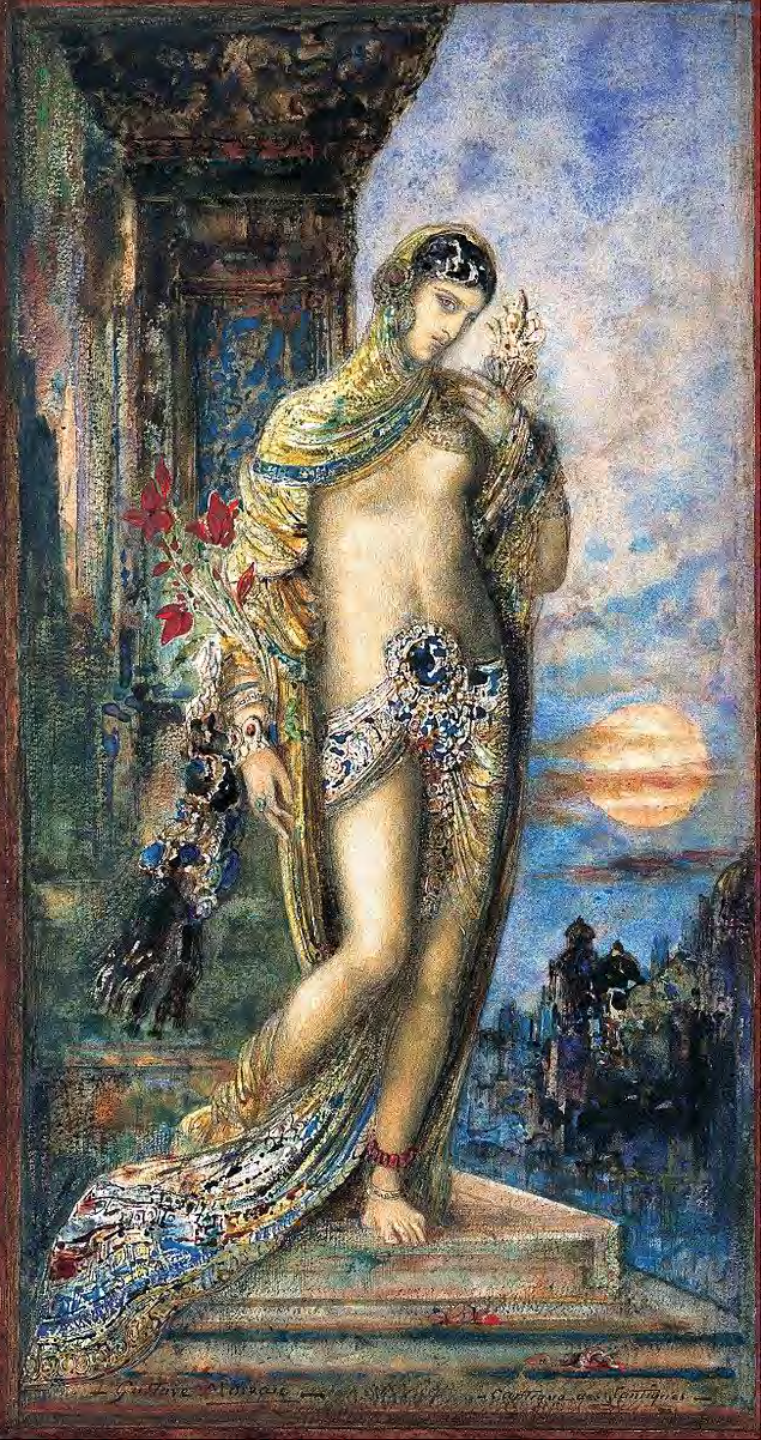
Troublante et rebelle, [...] elle le saisit et l'embrasse et lui dit d'un air effronté : « J'ai recouvert mon lit de couvertures, d'étoffes en lin d'Égypte, j'ai aspergé ma couche de myrrhe, d'aloès et de cinnamome. Viens ! Enivrons-nous de volupté jusqu'à l'aurore, jouissons amoureuxment l'un de l'autre ! » [...]

Par ses paroles désarmantes, elle le fait vaciller, ses lèvres doucereuses l'entraînent.

(Proverbes VII, 11-21)

4. Un poème érotique au cœur du corpus biblique





La Sulamite

שׁוּלַמִּית *shoûlammit*

« La Pacifiée »

Tu es belle, ma mie, belle comme
Tirsah, gracieuse comme Jérusalem.

(Cantique des cantiques VI, 4)





*Un pommier parmi les arbres de la forêt
Tel est mon bien-aimé parmi les fils.
À son ombre je me suis assise,
Et son fruit est doux à mon palais.
(Cantique des cantiques 99, 3)*



Telle est la voie de la femme adultère : elle
mange, s'essuie la bouche
Et elle dit : « Je n'ai commis aucune faute ! »
(Proverbes XXX, 20)



Les fils de ma mère se sont enflammés
contre moi,
Ils m'avaient confié la surveillance des
vignes.
Mais ma vigne à moi, je ne l'ai pas gardée.
(*Cantique des cantiques I, 6*)



Ma vigne est à moi, elle est pour moi.
(*Cantique des cantiques VIII, 12*)



Alors que le roi était dans son jardin, mon nard a exhalé ses fragrances.

Mon aimé est un bouquet de myrrhe qui repose entre mes seins.

C'est une grappe de henné, à la vigne de la source au chevreau.

(Cantique des cantiques I, 12-14)

עַיִן גְּדִי *"eyn gèdî*

Viens Aquilon et toi, Autan, exhale ton souffle !

Et que gonfle mon jardin pour que ses fruits ruissellent !

Viens mon bien-aimé, viens dans mon jardin en dévorer les fruits

(Cantique des cantiques IV, 16)



J'avais retiré ma tunique. Comment ! Devrais-je la revêtir ?

J'ai baigné mes pieds. Comment ! Devrais-je les salir à nouveau ?

Mon aimé a posé sa main sur le trou et mon ventre a tressailli.

Je me suis levée pour lui ouvrir et mes mains dégouttent de myrrhe.

De mes doigts ruisselants de myrrhe sur la poignée, j'ouvre à mon aimé.

Mais mon aimé avait tourné le dos. Il n'était plus là.

(Cantique des cantiques V, 3-6)

Bible de la Pléiade :

« La bien-aimée demande le temps de se vêtir, mais le bien-aimé a disparu après avoir vainement essayé d'ouvrir (verset 4). La bien-aimée se lève et se parfume ».

TOB :

« Peut-être essaie-t-il d'ouvrir le loquet intérieur en passant ses doigts par le trou de la porte. Le ventre est le siège des émotions, où on localise volontiers l'âme ».

Bible de Jérusalem :

« Le bien-aimé essaie de forcer l'entrée en manœuvrant le loquet qu'on soulevait de l'extérieur avec une clé de bois (...). La bien-aimée s'est parfumée ou le bien-aimé a laissé cette trace de sa tentative et c'est tout ce qu'elle trouve de lui ».



J'avais retiré ma tunique. Comment ! Devrais-je la revêtir ?

J'ai baigné mes pieds. Comment ! Devrais-je les salir à nouveau ?

Mon aimé a posé sa main sur le trou et mon ventre a tressailli.

Je me suis levée pour lui ouvrir et mes mains dégouttent de myrrhe.

De mes doigts ruisselants de myrrhe sur la poignée, j'ouvre à mon aimé.

Mais mon aimé avait tourné le dos. Il n'était plus là.

(Cantique des cantiques V, 3-6)

5. DES INTERDITS NOMBREUX ET ÉTROITEMENT CODIFIÉS



5.1. L'inceste



Aucun homme, parmi vous, n'approchera de la chair de son corps pour en découvrir la nudité.

(Lévitique XVIII, 6)

L'homme qui couche avec sa tante découvre la nudité de son oncle. Ils subiront le poids de leur faute et resteront sans enfants.

(Lévitique XX, 20)

Or, pendant qu'Israël demeurait dans ce pays, Ruben alla coucher avec Bilhah, la concubine de son père. Et Israël le sut.

(Genèse XXXV, 22)

Quand un homme couche avec une femme de son père, il découvre la nudité de son père. Tous les deux seront mis à mort et leur sang retombera sur eux.

(Lévitique XX, 11)



Et Ahitophel dit à Absalom : « Va vers les concubines que ton père a laissées afin de garder sa maison. Ainsi, tout Israël saura que tu t'es rendu odieux envers ton père et ceux qui sont avec toi en seront plus forts.

(II Samuel XVI, 21)

Alors le roi, terrassé par l'émotion, monta dans la chambre, au-dessus de la porte et il pleura : « Mon fils Absalom ! Mon fils, mon fils Absalom ! Que ne suis-je mort à ta place ! Absalom, mon fils, mon fils ! »

(II Samuel XIX, 1)

Amnon

Tamar



« Non, mon frère, ne me fais point violence, car on n'agit pas ainsi en Israël. Ne commets pas cette infamie ! Où irais-je avec ma honte ? Et toi, tu serais vil en Israël. Va parler au roi ! Il ne refusera pas que je sois à toi. »



Mais il refusa d'entendre sa voix. Il la saisit, lui fit violence et il coucha avec elle. Puis Amnon ressentit pour elle une profonde haine. Une haine plus forte encore que l'était son amour. Alors, il lui dit : « Lève-toi et va-t'en ! »



Elle lui répondit : « N'ajoute pas, en me chassant, un mal plus grand encore que celui que tu as commis ! »
(II Samuel XIII, 12-16)





5.2. L'homosexualité



Tu ne coucheras pas avec un **mâle** comme on couche avec une **femme**. C'est une abomination.

(*Lévitique XVIII, 22*)

זָכָר *zâkâr* "mâle"

אִשָּׁה *'ishshâh* "femme"

נִקְבָּה *neqévâh* "femelle"





Or, dès que David cessa de parler, L'âme de Jonathan se lia à l'âme de David et Jonathan l'aima comme son âme.

(I Samuel XVIII, 1)

אהב 'âhav "aimer"

David se leva du côté du Négev, il tomba le nez à terre et se prosterna trois fois. Puis L'homme et son ami s'embrassèrent. Et l'homme et son ami pleurèrent, surtout David.

(I Samuel XX, 41)

נשק nâshaq "embrasser"

Lorsque Enkidu, présent, eut entendu ces paroles, il demeura pensif, les yeux emplis de larmes, les bras sans force, toute vigueur anéantie !

Alors, ils s'enlacèrent et leurs mains se joignirent.

(Tablette ninivite II, 8-13)



Une façon de bloc venu du Ciel est pesamment tombé près de moi. J'ai voulu le soulever mais il était trop lourd pour moi. (...)

Moi, je le cajolais, comme une épouse. Puis je l'ai déposé à tes pieds et toi, tu l'as traité à égalité avec moi.

(Tablette ninivite I, 220-230)

Je suis en détresse à cause de toi, mon frère Jonathan, tu étais si charmant. Ton amour m'était plus merveilleux que l'amour des femmes.

(II Samuel I, 26)

**Amour d'un homme pour une femme,
signe de la Balance.**
**Amour d'une femme pour un homme,
signe du Poisson.**
**Amour d'un homme pour un homme,
signe du Scorpion.**



**Si un homme couche avec son égal par l'arrière,
Il deviendra le chef parmi ses pairs et ses frères.**



Thomas Römer et Loyse Bonjour

L'homosexualité dans
le Proche-Orient ancien
et la Bible



LADON ET FIDES

« Le récit de David et Jonathan ne dit jamais explicitement que leur amitié avait une composante érotique, mais il ne l'exclut pas non plus ». (p. 79)



**Une femme ne portera pas des habits d'homme et un homme ne revêtira pas un vêtement de femme car qui le fait est une abomination pour YHWH, ton Élohîm.
(*Deutéronome XXII, 5*)**

5.3. La Bestialité



Tu ne donneras pas ton éjaculation à une bête pour devenir impur en elle et une femme ne se présentera pas devant une bête pour s'accoupler avec elle, c'est contre nature.

(Lévitique XVIII, 23)

Tu ne **donneras** pas ton **éjaculation** à une bête pour devenir impur en elle et une femme ne se présentera pas devant une bête pour s'accoupler avec elle, c'est contre nature.

(Lévitique XVIII, 23)

נתן שכבת *nâtan shekovêt* "donner une éjaculation"

Tu ne **donneras** pas ton **éjaculation** à une bête pour devenir impur en elle et une femme ne se présentera pas devant une bête pour **s'accoupler** avec elle, c'est contre nature.

(Lévitique XVIII, 23)

נתן שכבת *nâtan shekovêt* "donner une éjaculation"

רבע *râva* "s'accoupler"

De tes bêtes, tu n'**accoupleras** pas deux espèces différentes.

(Lévitique XIX, 19)

Sa sensualité s'excita pour leurs débauchés, dont la chair est telle la chair des ânes et le membre pareil au membre des chevaux.

(Ézéchiel XXIII, 11, 20)

